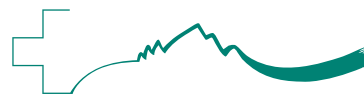


FLS
FSP



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin

Bollettino



52

Erfolgskontrolle und Erfolgsgeschichten
Contrôle d'efficacité et chronique des succès
Controllo dei risultati e storie di successo

Inhalt – Table des matières – Sommario

Editorial / Editoriale	3
Grundsatzartikel: Ergebnisse der FLS-Erfolgskontrolle	3
Articolo di fondo (riassunto): Risultati del sostegno del FSP	8
Article de fond (résumé): L'impact des soutiens du FLS	8
Progetto: Un connubio tra uomo e paesaggio – Soazza GR	12
Résumé / Zusammenfassung	15
Projet: Un patrimoine qui marque le paysage – Jura vaudois	18
Riassunto / Zusammenfassung	20
Projekt: Landschaft mit reichhaltigen Lebensräumen – Luzerner Seetal	22
Résumé / Riassunto	26
Kulturerbe2018: Kulturerbe-Besonderheiten in der Landschaft erleben	28
Patrimoine2018: Vivez les particularités du patrimoine culturel dans le paysage	28
Patrimonio2018: Guarda i paesaggi rurali tradizionali	28
Aktuelles aus dem FLS: Zukunft des FLS / Der FLS am 1. Schweizerischen Landschaftskongress	29
Informations actuelles: Futur du FSP / Présence du FSP au premier Congrès suisse sur le paysage	29
Informazioni d'attualità: Futuro del FSP / Il FSP al 1° Congresso svizzero sul paesaggio	29
Rechnung 2017 / Comptes 2017 / Conto annuale 2017 – Bericht der Revisionsstelle	31

Titelbild/ 2003 gepflanzte Bäume tragen Früchte: Blick über eine Blumenwiese mit jungen und alten Obstbäumen zur Ruine
Couverture/ Nünegg im Luzerner Seetal (Foto: Roger Hodel) / La ruine du château de Nünegg dans le Seetal lucernois / Gli
Foto di copertina: alberi piantati nel 2003 danno frutti: vista su un prato fiorito con giovani e vecchi alberi da frutta attorno alla Ruine
 Nünegg nel Seetal lucernese

Impressum

n. 52 - luglio 2018

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
 Tel. 031 350 11 50, www.fl-s-fsp.ch,
info@fl-s-fsp.ch, CP 30-701-5
 (per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 3200 copie

Redazione: Bruno Vanoni, Giada Calamai, Segretario FSP

Traduzione e correktorato: Barbara Cheda

Layout e stampa:

s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis,
www.sundz.ch

Nr. 52 - Juli 2018

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
 Tel. 031 350 11 50, www.fl-s-fsp.ch,
info@fl-s-fsp.ch, PC 30-701-5
 (für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling-Papier gedruckt.

Auflage: 3200 Expl.

Redaktion: Bruno Vanoni, Giada Calamai, Geschäftsstelle FLS

Übersetzungen und Korrekterat: Barbara Cheda (Ital.), Laurent Duvanel (Franz.)

Layout und Druck:

s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis,
www.sundz.ch

No 52 - juillet 2018

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
 Tél. 031 350 11 50, www.fl-s-fsp.ch,
info@fl-s-fsp.ch, CCP 30-701-5
 (pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 3200 ex.

Rédaction: Bruno Vanoni, Giada Calamai, Secrétariat FSP

Traduction et correction: Laurent Duvanel (article de fond/résumé, Projekt/résumé) et l'agence SCRIBE (éditorial)

Mise en page et impression:

s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis
www.sundz.ch





Joggi Rieder, Frauenfeld TG

Membre de la Commission du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Mitglied der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Membro della Commissione del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Le FSP, une «success story»?

En 1291, la Confédération a été fondée par les trois cantons primitifs d'Uri, Schwyz et Unterwald. En 1991, nous avons célébré les 700 ans de son existence. Durant cette période, la Suisse est passée d'une union d'États à une démocratie moderne avec des privilèges et des commodités pour chaque citoyenne et citoyen. Je suis d'avis que la Suisse est une «success story»! Mais comment mesurer la réussite du pays?

Pour les 700 ans de la Confédération, le parlement a fait un cadeau à la Suisse et à ses habitants: il a créé un fonds pour l'embellissement durable du pays, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP. Pendant 25 ans de travail intensif, plus de 2'500 projets pour la valorisation des paysages ruraux traditionnels dans toutes les régions de Suisse ont pu être réalisés grâce à son soutien. Pourrait-on donc aussi parler d'une «success story» pour le FSP?

En un quart de siècle, le FSP a pu planter de nombreux arbres fruitiers, revaloriser des châtaigneraies, restaurer des murs de pierres sèches, aider à la renaturation de ruisseaux. Au nord, au sud, à l'ouest, à l'est ou au centre du pays, que ce soit avec des cantons, des communes, des associations de soutien, des fondations ou des particuliers engagés: au total, le FSP a déjà investi plus de 145 millions de francs dans les paysages ruraux traditionnels. Le sondage effectué pour l'évaluation des résultats a montré que les projets soutenus étaient très durables et la collaboration avec le FSP très appréciée. En plus de l'argent investi, le FSP a pu soutenir un grand nombre de personnes qui s'engagent avec amour et passion pour le bien précieux qu'est le paysage.

Nous pouvons tous nous réjouir des mesures réalisées qui font battre nos cœurs un peu plus fort et nous touchent: prairies fleuries, arbres fruitiers prospères, murmure des ruisseaux de prairies, petits lézards qui prennent un bain de soleil sur les murs en pierres sèches. Si on arrive à déclencher de telles émotions, je pense que, oui, nous pouvons clairement dire que le FSP est une réussite.

Der FLS – eine Erfolgsgeschichte?

1291 wurde die Eidgenossenschaft durch die drei Waldstätten Uri, Schwyz und Unterwalden gegründet. 1991 feierten wir das 700-Jahr-Jubiläum. In dieser Zeit entwickelte sich die Schweiz von einem Staatenbund zu einer modernen Demokratie mit vielen Privilegien und Annehmlichkeiten für jede Staatsbürgerin und jeden Staatsbürger. Ich bin der Meinung: die Schweiz ist eine Erfolgsgeschichte! Doch wie lässt sich der Erfolg des Schweizerlandes überprüfen?

Zum 700-Jahr-Jubiläum der Schweiz hat das Parlament das eigene Land und somit die ganze Bevölkerung beschenkt: mit einem Fonds zur nachhaltigen Verschönerung des Landes, dem Fonds Landschaft Schweiz FLS. Während 25 Jahren intensiver Arbeit konnten mit seiner Unterstützung mehr als 2'500 Projekte zur Aufwertung der naturnahen Kulturlandschaft in allen Landesteilen realisiert werden. Ist also auch der Fonds eine Erfolgsgeschichte?

Der FLS durfte in gut zwei Jahrzehnten zahlreiche Obstbäume pflanzen, Kastanienselven aufwerten, Trockensteinmauern erneuern, Bäche ausdolen helfen. Ob im Süden oder im Norden, im Westen, Osten oder im Innern des Landes, ob zusammen mit Kantonen, Gemeinden, Trägervereinen, Stiftungen oder engagierten Einzelpersonen: Insgesamt wurden vom FLS bereits mehr als 145 Millionen Franken in naturnahe Kulturlandschaften investiert. Die zwecks Erfolgskontrolle durchgeführte Umfrage hat gezeigt, dass die geförderten Massnahmen sehr nachhaltig sind und die Zusammenarbeit mit dem FLS sehr geschätzt wird. Neben dem Geld, das investiert wurde, konnten unzählige Menschen unterstützt werden, die sich mit Liebe und Herzblut für das kostbare Gut Landschaft einsetzen.

An den realisierten Massnahmen dürfen wir uns alle freuen. Blühende Blumenwiesen, gedeihende Obstbäume, plätschernde Wiesenbäche, junge Eidechsen, die sich auf Trockensteinmauern sonnen – das berührt und lässt einem das Herz höher schlagen. Und wenn man solche Emotionen auslöst, hat man dann Erfolg? Ich denke schon.

Il FSP – una storia di successo?

Nel 1291 i tre Cantoni primitivi Uri, Svitto e Untervaldo fondarono la Confederazione. Nel 1991 abbiamo festeggiato il 700° anniversario. Da una confederazione di stati la Svizzera è quindi diventata una moderna democrazia, che offre molti privilegi e comodità a ogni cittadina e ogni cittadino. Ritengo che la Svizzera possa vantare una storia di successo! Ma come provarlo?

Per il 700° anniversario della Confederazione il Parlamento ha fatto un regalo a tutta la popolazione: un fondo per l'abbellimento durevole del Paese, il Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP). In 25 anni di intenso lavoro, grazie al suo sostegno, in Svizzera si sono potuti realizzare oltre 2'500 progetti per la valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali. Anche quella del FSP è quindi una storia di successo?

In oltre vent'anni il FSP ha contribuito alla messa a dimora di numerosi alberi da frutta, alla valorizzazione di selve castanili, al ripristino di muri a secco, alla rimessa a cielo aperto di ruscelli. A sud, nord, ovest ed est, nelle regioni centrali, in collaborazione con Cantoni, Comuni, associazioni promotrici, fondazioni o privati cittadini impegnati: nel complesso il FSP ha investito oltre 145 milioni di franchi nei paesaggi rurali tradizionali. Il sondaggio condotto per verificarne i risultati ha messo in evidenza che gli interventi sostenuti sono molto durevoli e che la collaborazione con il FSP è assai apprezzata. Oltre ai fondi investiti, abbiamo sostenuto moltissime persone che si sono impegnate con amore e passione per un bene prezioso: il nostro paesaggio.

I progetti realizzati fanno la gioia di tutti. I prati fioriti, gli alberi da frutta in crescita, il gorgoglio dei ruscelli nei prati, le giovani lucertole che prendono il sole sui muri a secco – sono tutte cose che regalano emozioni e fanno battere il cuore. E regalare simili emozioni, non è forse un successo? Direi di sì.

Die wichtigsten Resultate der FLS-Erfolgskontrolle

Welche Wirkung erzielt eigentlich der Fonds Landschaft Schweiz? Was ist aus vor Jahren geförderten Projekten geworden? Ausgehend von solchen Fragen hat die FLS-Kommission eine Erfolgskontrolle veranlasst. Mehr als 300 Projektverantwortliche wurden befragt; ihre Antworten wurden in einem Bericht* ausgewertet. Die wichtigsten Ergebnisse werden nachfolgend zusammengefasst und in diesem FLS-Bulletin am Beispiel von drei geförderten Projekten illustriert.

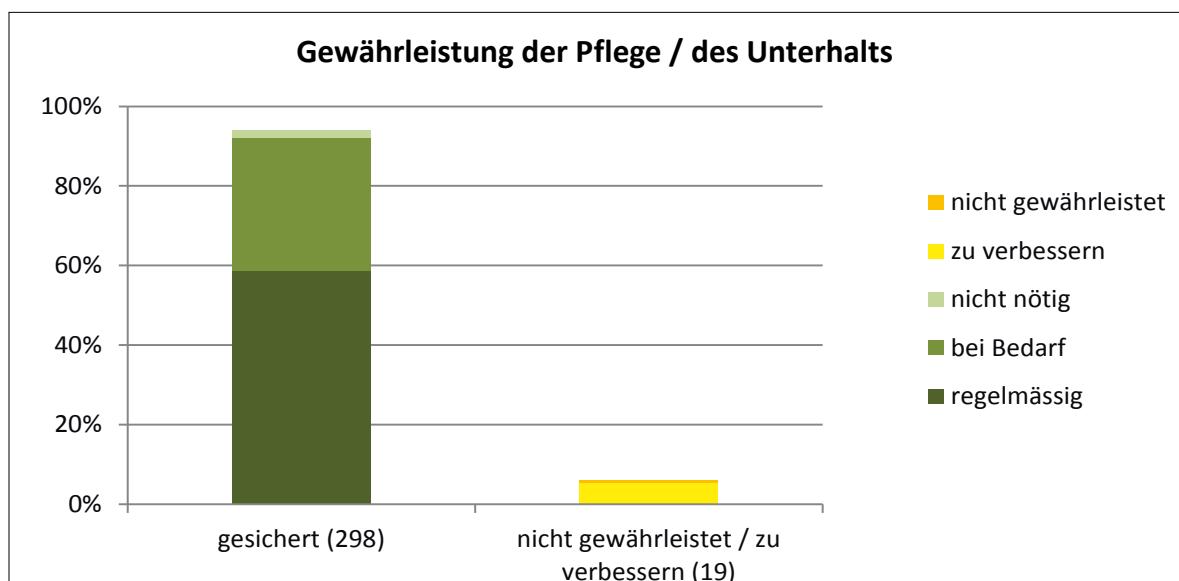
Im Jubiläumsjahr «25 Jahre FLS» hat die FLS-Kommission beschlossen, eine Erfolgskontrolle durchzuführen, um die Wirksamkeit der bisherigen Fördertätigkeit beurteilen und gegebenenfalls Verbesserungen vornehmen zu können. Als Methode wurde eine schriftliche Befragung früherer Projektträgerschaften gewählt und das Vorgehen auf eine systematisch reduzierte Stichprobe beschränkt.

* Erfolgskontrolle FLS. Schlussbericht vom 14. Juni 2018. Erhältlich bei der FLS-Geschäftsstelle.

In Absprache mit Fachleuten der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL und der Eidgenössischen Finanzkontrolle wurde im Oktober 2017 nach einem Testlauf ein detaillierter Fragebogen an 340 Projektträgerschaften versandt. Die Stichprobe beschränkte sich auf Projekte, die in den Jahren 2001 bis 2010 (also in der zweiten FLS-Dekade) in geraden Kalenderjahren finanzielle Beiträge von mindestens CHF 10'000 zugesichert erhalten hatten. Damit wurde knapp die Hälfte der in jenem FLS-Jahrzehnt zugesicherten FLS-Mittel in die Stichprobe einbezogen.

Rücklauf und Aussagekraft

Bis zur gesetzten Antwortfrist kamen rund 60 Prozent der versandten Fragebögen ausgefüllt zurück. Nachdem rund 100 Adressaten einen Erinnerungsbrief erhalten hatten, stieg die Rücklaufquote auf über 90 Prozent. So konnten schliesslich 319 ausgefüllte Fragebogen ausgewertet werden. Aufgrund der hohen Rücklaufquote und der Qualität der abgelieferten Selbstdeklarationen darf den nachfolgend zusammengefassten Resultaten eine



État de l'entretien des mesures: pas assuré (orange) / à améliorer (jaune) - pas nécessaire (vert clair) / selon nécessité (vert) / régulièrement (vert foncé)

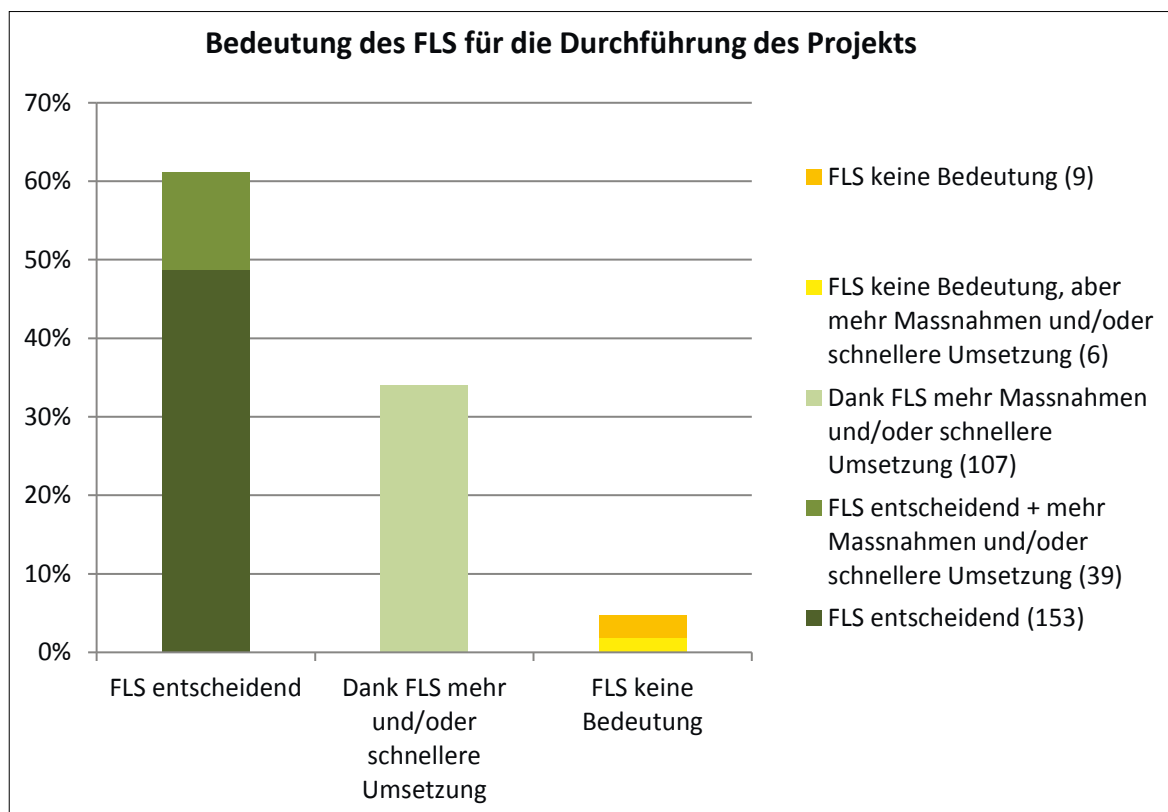
gute Aussagekraft attestiert werden. Dies gilt auch, wenn die geförderten Projekte und die damit gemachten Erfahrungen im Rückblick von Direktinvolvierten möglicherweise etwas positiver dargestellt wurden, als dies Aussenstehende getan hätten.

Die Aussagen betreffen den Zustand von Projekten bzw. die Beurteilung durch die Projektträger zu einem Zeitpunkt, der zwischen sieben und siebzehn Jahre nach dem Unterstützungsentscheid der FLS-Kommission liegt. Vereinfacht gesagt, geht es also um Befunde und Beurteilungen, die rund ein Dutzend Jahre nach den FLS-Entscheiden zur Förderung der jeweiligen Projekte aus Sicht der Projektträgerschaften formuliert worden sind. Nachfolgend werden die wichtigsten Ergebnisse der Erfolgskontrolle so wiedergegeben, wie sie in der Zusammenfassung des ausführlichen Auswertungsberichts dargestellt wurden:

- **Fortbestand der geförderten Projekte in guter Qualität:** Die Auswertung der Antworten zeigt, dass die Massnahmen, die vom FLS in den Jahren

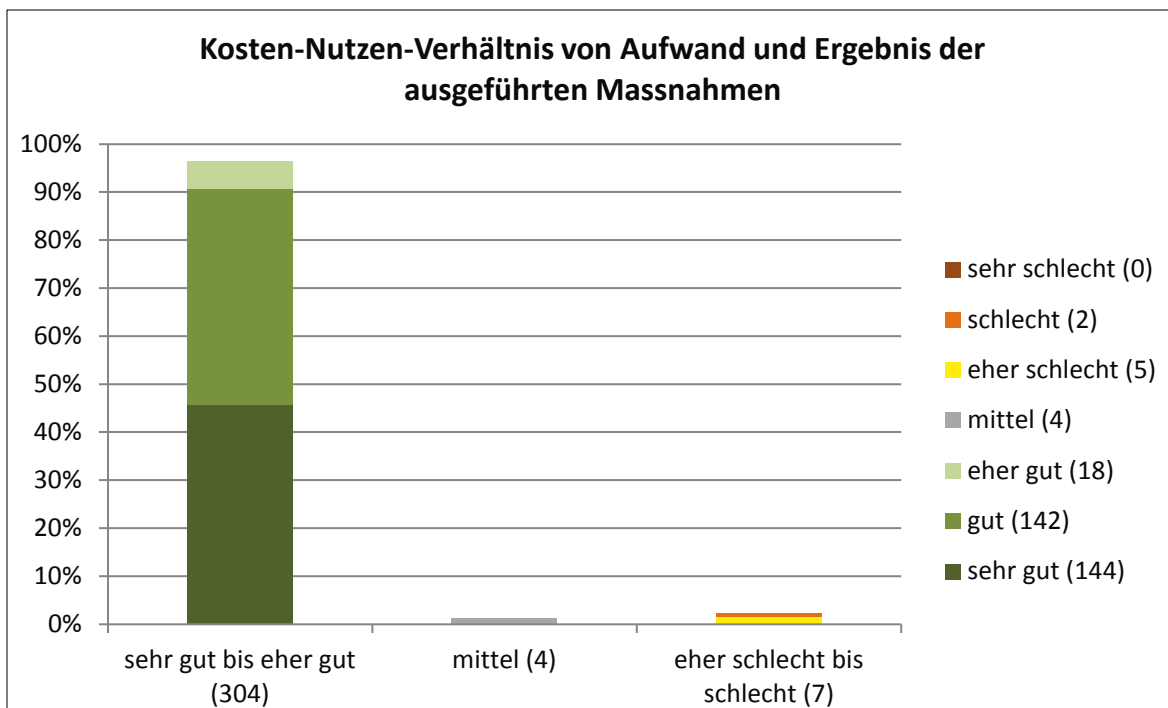
2001 bis 2010 gefördert wurden, heute noch zum allergrössten Teil in guter bis sehr guter Qualität vorhanden sind. Konkret sind bei 93.3% der geförderten Massnahmen noch weitestgehend vorhanden. Fast 87% der mit FLS-Unterstützung sanierten oder neu angelegten Kulturlandschaftselemente weisen gute oder sehr gute Qualität auf. Bei 94% der unterstützten Projekte sind Pflege und Unterhalt sichergestellt; nur bei 5,4% besteht Verbesserungsbedarf (vgl. Grafik S. 4). Dies lässt das Fazit zu, dass die vom FLS eingesetzten Fördermittel sehr nachhaltig eingesetzt worden sind und qualitativ gute Wirkung erzielt haben.

- **Entscheidende Bedeutung der FLS-Beiträge für die Projekte:** In mehr als sechs von zehn Fällen war die Unterstützung des FLS nach Einschätzung der Projektträgerschaften von entscheidender Bedeutung: Ohne FLS-Beitrag wäre die Mehrheit der Projekte nicht durchgeführt worden. In weiteren Fällen konnten die Projekte dank der FLS-Unterstützung rascher realisiert oder mit zusätzlichen Massnahmen angereichert werden (vgl. Grafik S. 5).



Importance du FSP pour la réalisation du projet: sans importance (orange et jaune) – plus de mesures et/ou réalisation plus rapide (vert clair) / décisif et plus de mesures... (vert) / décisif (vert foncé)

- **Angaben zum Multiplikatoreffekt:** Aus Sicht des FLS stellt sich die Frage, wie viele Investitionen in Landschaftsprojekte durch die FLS-Beiträge mitausgelöst werden können. Diese Frage nach dem Multiplikatoreffekt der FLS-Beiträge ist im Fragebogen nicht direkt gestellt worden – die Antwort wird aus teils erfragten, teils beim FLS vorhandenen Angaben zum Projektumfang und zum FLS-Anteil an den Projektkosten abgeleitet. Die Abschätzung ergab einen Multiplikatoreffekt in Bereich von 3 bis 3,5.
 - **Positives Kosten-Nutzen-Verhältnis:** Das Verhältnis zwischen Aufwand und Resultaten der ausgeführten Massnahmen wird von den Projektträgerschaften zu über 96% positiv beurteilt. Gut 45% beurteilen das Kosten-Nutzen-Verhältnis als sehr gut, 45% als gut und weitere 5,7% als eher gut (vgl. Grafik S. 6).
 - **Gute Noten für die Funktions- und Arbeitsweise des FLS:** Die befragten Projektträgerschaften beurteilen die Zusammenarbeit mit dem FLS als sehr positiv. Fast 95% bezeichnen sie als angenehm oder eher angenehm, gut 90% als unkompliziert oder eher unkompliziert, 85% als speditiv oder eher speditiv – und immerhin noch mehr als drei Viertel
- auch als unbürokratisch oder eher unbürokratisch (vgl. Grafik S. 7). Der letztgenannte Befund ist vermutlich auf die detaillierte Kontrolle der ausgeführten Massnahmen zurückzuführen, die seitens FLS jeweils vor Auszahlungen durchgeführt wird, um den zweckmässigen Einsatz der eingesetzten öffentlichen Mittel garantieren zu können.
- **Positive Auswirkungen für weitere Mittelbeschaffung:** Mehr als drei Viertel der Projektträgerschaften attestieren dem FLS positive Auswirkungen auf ihre Mittelbeschaffung. Dies ist eine Bestätigung für die bisher vom FLS vertretene Auffassung, dass die Unterstützung eines Projekts durch den FLS wie eine Art Gütesiegel wirkt, das andere Geldgebende (namentlich private Stiftungen und Gemeinden) zum Beisteuern weiterer Beiträge ermutigt.
 - **Qualitätssteigernde Wirkung bei geförderten Projekten:** Rund 85% der Projektträgerschaften haben festgestellt, dass die Zusammenarbeit mit dem FLS die Qualität der geförderten Projekte erhöht hat. Die qualitätssteigernde Wirkung kann auf zwei Besonderheiten zurückgeführt werden, die den FLS von andern Geldgebern (insbesondere Stiftungen) unterscheidet: Einerseits wer-



Rapport coût/efficacité entre efforts consentis et résultats obtenus: mauvais (orange) / plutôt mauvais (jaune) / moyen (gris) / plutôt bon (vert clair) / bon (vert) / très bon (vert foncé)

den Beitragsgesuche, auch wenn sie noch nicht ganz ausgereift sind, vertieft geprüft und im Kontakt mit den Gesuchstellenden verbessert; andererseits werden Projekte während der Realisierung fachlich begleitet, was weitere Optimierungen erlaubt.

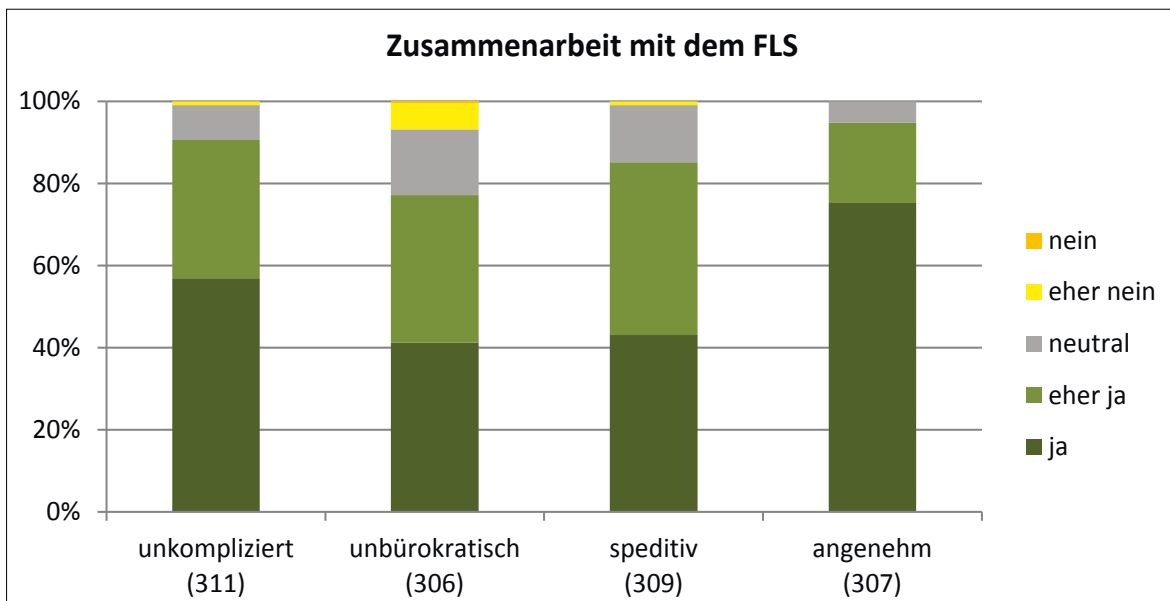
- **Positives Echo und wirksame Sensibilisierung:** Rund 94 Prozent der Projektträgerschaften haben weit überwiegend positive Rückmeldungen aus der Bevölkerung erhalten. Auch das Echo von bewirtschaftenden Bauern, Grundbesitzenden und Gemeindebehörden war zu über 90% positiv (vgl. Grafik S. 8). Bei 98,7% der Projekte wurde eine positive Sensibilisierung für Natur und Landschaft festgestellt, insbesondere in der Bevölkerung, aber auch bei Grundbesitzenden und Bewirtschaftenden (vgl. Grafik S. 9). Vom FLS geförderte Projekte werden also stark und positiv wahrgenommen, was mit Blick auf den gesetzlichen Sensibilisierungsauftrag des FLS erfreulich ist: Gemäss seinen Rechtsgrundlagen hat er nicht allein konkrete Landschaftspflege-Projekte zu unterstützen, sondern auch die Notwendigkeit der Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften aufzuzeigen. In der Wahrnehmung der Projektträgerschaften dienen FLS-Beiträge oft nicht einfach nur zur erfolgreichen Realisierung der jeweils unterstützten Projekte, sondern sie sind häufig auch Mitauslöser für

Folgeprojekte und fortgesetztes Engagement der Trägerschaften vor Ort.

- **Gut für Kulturlandschaft und Biodiversität:** Die allermeisten Projektträgerschaften (97,5%) stellen ihr Projekt als Beitrag zur Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften dar; für gut die Hälfte der Trägerschaften war dies das erreichte Hauptziel ihres Projekts (vgl. Grafik S. 10). Fast ebenso viele (91,4%) betrachten ihr Projekt als Beitrag zur Förderung der Biodiversität (vgl. Grafik S. 11).

Bemerkungen der FLS-Kommission

Die FLS-Kommission hat die Ergebnisse der Erfolgskontrolle zur Kenntnis genommen. Sie ist erfreut über den hohen Rücklauf und die sehr positiven Ergebnisse. Sie kommt zum Schluss, dass sich keine grundlegenden Änderungen am Förderinstrument FLS aufdrängen. Es gilt jedoch, die festgestellte Qualität in der Zusammenarbeit mit den Projektträgerschaften weiter zu pflegen und möglichst noch zu optimieren. Insbesondere gilt es auch in Zukunft, Beitragsgesuche gründlich und gleichwohl speditiv zu bearbeiten, rasch über angemessene Beiträge zu entscheiden sowie eine unkomplizierte Begleitung, Beratung und Kontrolle der Projektträgerschaften sicherzustellen.



Collaboration avec le FSP - pas compliquée, pas bureaucratique, rapide, agréable? Plutôt non (jaune) / neutre (gris) / plutôt oui (vert) / oui (vert foncé)

Riassunto

Esito del controllo dei risultati del FSP

Quali effetti produce il Fondo Svizzero per il Paesaggio? Qual è la situazione sul fronte dei progetti sostenuti in passato? Per rispondere a queste domande la Commissione del FSP ha predisposto un controllo dei risultati. In questo contesto sono stati interpellati più di 300 responsabili di progetti e l'esito delle loro risposte è confluito in un rapporto. Di seguito sono riassunti i principali risultati e presentati tre progetti sostenuti, che fungono da esempio.

In occasione del 25° anniversario dall'istituzione del FSP, la Commissione del Fondo ha deciso di effettuare un controllo dei risultati per valutare l'efficacia delle attività di promozione realizzate finora e poter eventualmente apportare dei miglioramenti. A tale scopo è stata condotta un'inchiesta con i promotori di progetti già realizzati, limitandola a una verifica a campione.

D'intesa con gli esperti dell'Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio WSL e il Controllo federale delle finanze, dopo un test iniziale, nell'ottobre dello scorso anno 340 promotori di progetti che hanno

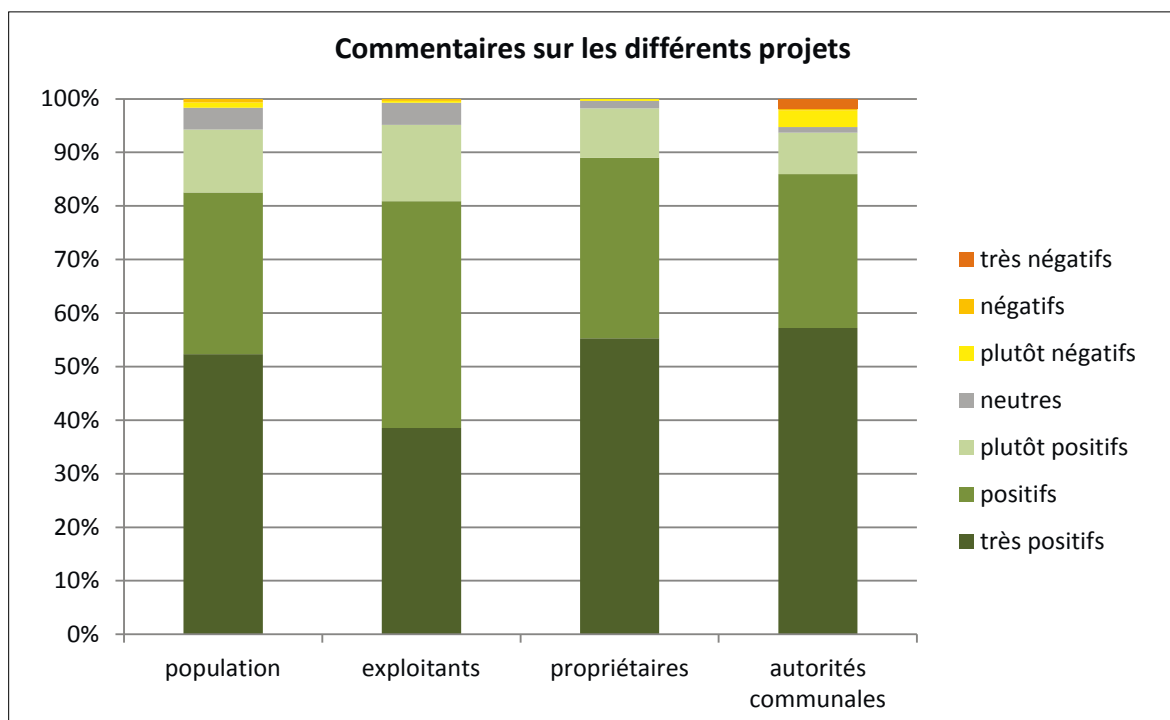
Résumé

Principaux résultats de l'étude sur l'impact des soutiens du FSP

Quels effets les contributions du FSP ont-elles sur le paysage? Comment les projets soutenus il y a des années ont-ils évolué? En posant ce type de questions, la commission du FSP a évalué l'impact de son activité. Plus de 300 responsables de projets ont été interrogés; les réponses qu'ils ont fournies ont été analysées et le rapport final est désormais disponible. Les principaux résultats sont résumés ci-dessous et illustrés par trois exemples de projets ayant obtenu un soutien.

A l'occasion du jubilé «25 ans du FSP», la commission du FSP a décidé d'examiner l'impact de ses activités antérieures d'encouragement afin, le cas échéant, d'apporter des améliorations à la démarche.

La commission a fait parvenir un questionnaire écrit aux bénéficiaires des projets ayant obtenu un soutien; la méthode consiste à sélectionner aléatoirement un échantillon réduit. Mis au point en collaboration avec des spécialistes de l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage WSL et du Contrôle fédéral des finances et après un test initial, le



Rückmeldungen zum Projekt - aus Bevölkerung, von Bewirtschaftenden, Eigentümer/innen, Gemeindebehörden: sehr negativ (orange) / negativ bzw. eher negativ (gelb) / neutral (grau) / eher positiv (hellgrün) / positiv (grün) bzw. sehr positiv (dunkelgrün)

beneficiario di un sostegno hanno ricevuto un questionario da compilare. Il campione era limitato ai progetti che hanno ricevuto un contributo finanziario di almeno CHF 10'000 tra il 2001 e il 2010.

Sono stati compilati e ritornati complessivamente 319 questionari. Considerato l'elevato tasso di risposta e la qualità delle indicazioni fornite dai promotori, i risultati riassunti di seguito possono essere considerati attendibili. Si tratta di constatazioni e valutazioni formulate dai promotori oltre una dozzina di anni dopo la decisione, da parte del FSP, di sostenere il relativo progetto.

I principali risultati

Di seguito sono elencati i principali risultati dell'inchiesta, così come indicati nel riassunto del rapporto di valutazione. Quest'ultimo è ottenibile in tedesco e francese e può essere richiesto al Segretariato del FSP.

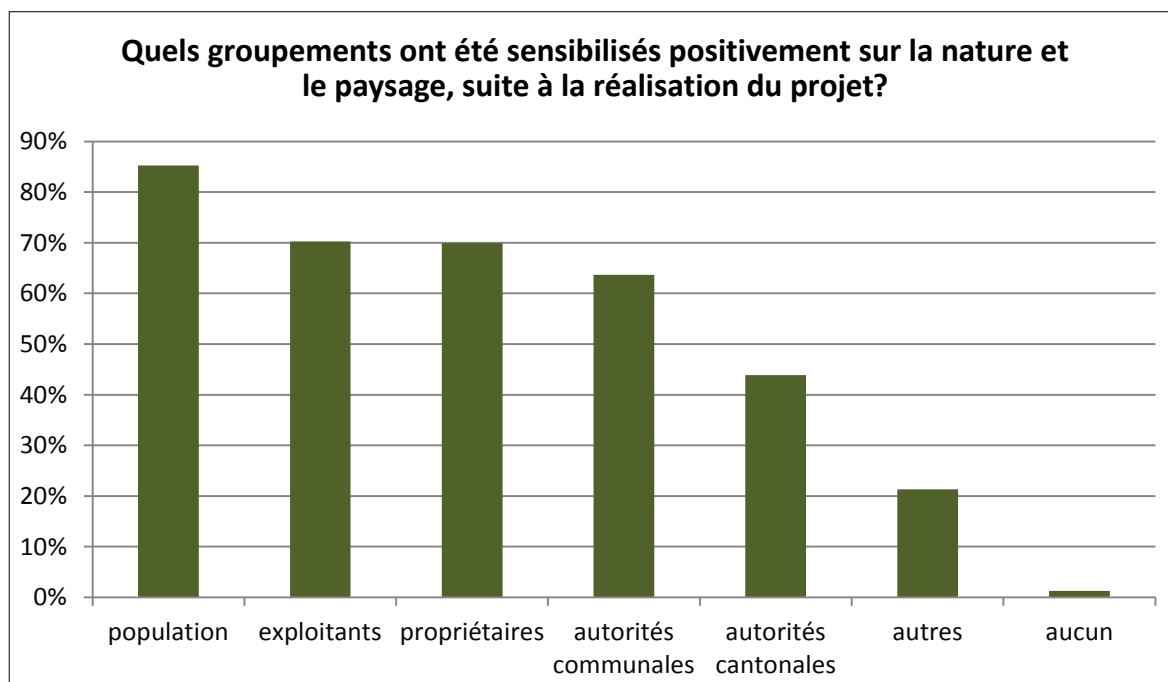
- **Mantenimento nel tempo e buona qualità dei progetti sostenuti:** l'analisi delle risposte mette in evidenza che la grande maggioranza degli interventi sostenuti dal FSP tra il 2001 e il 2010 sussiste tuttora in condizioni da buone a molto buone. Ciò consente di concludere che i mezzi di promozione impiegati dal FSP sono stati utilizzati in modo molto durevole e hanno consentito di ottenere effetti di buona qualità.
- **Importanza decisiva dei contributi del FSP per i progetti:** senza un contributo del FSP la maggior parte

questionnaire a été envoyé en octobre 2017 à 340 porteurs de projets. L'échantillon a été limité aux projets qui ont obtenu au minimum 10'000 CHF d'aide durant les années civiles paires entre 2001 et 2010.

319 questionnaires ont pu être dépouillés. Vu le taux de réponse élevé et la qualité des indications fournies par autodéclaration, on peut affirmer que la fiabilité des résultats résumés ci-dessous est bonne. Il s'agit de constatations et d'évaluations formulées par les entités porteuses de projet plus d'une dizaine d'années après l'annonce d'un soutien du FSP au projet en question.

Principaux résultats

- **Bonne qualité et pérennité des projets soutenus:** L'analyse des réponses montre que les mesures soutenues par le FSP entre 2001 et 2010 demeurent actuellement pour la plupart de bonne, voire de très bonne qualité. Bilan: les moyens alloués par le FSP ont été utilisés de manière très durable et ont eu un important impact qualitatif.
- **Importance cruciale des contributions FSP pour les projets:** Sans contribution FSP, la majorité des projets n'auraient pas été concrétisés. Dans certains cas, les projets ont pu être réalisés plus rapidement ou cela a permis d'enrichir la proposition de mesures supplémentaires (voir p. 5, diagramme).
- **Estimation de l'effet multiplicateur:** Du point de vue



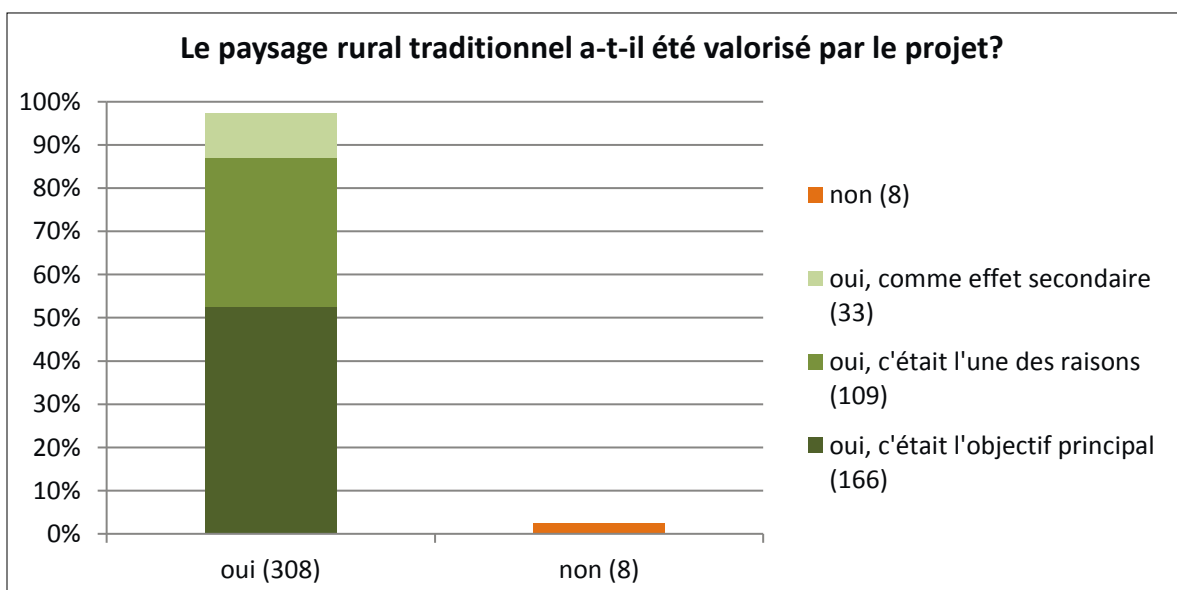
Wer wurde durch das Projekt für Natur und Landschaft in positivem Sinne sensibilisiert? V.l.n.r.: Bevölkerung, Bewirtschafter, Eigentümer, kommunale Behörden, kantonalen Behörden, weitere, keine

dei progetti non sarebbe stata realizzata. In alcuni casi i progetti hanno potuto essere realizzati più rapidamente o hanno potuto essere completati con interventi supplementari (vedi p. 5, grafico).

- **Indicazioni sull'effetto moltiplicatore:** dal punto di vista del FSP, occorre chiedersi quanti investimenti in progetti paesaggistici possono generare i contributi del FSP. Per fornire una risposta a questa domanda sull'effetto moltiplicatore si è fatto ricorso in parte ai dati forniti dai promotori dei progetti e in parte a quelli di cui dispone il FSP. La stima indica un effetto moltiplicatore con un fattore pari a 3-3,5.
- **Rapporto costi-benefici positivo:** oltre il 96% dei promotori di progetti valuta positivamente il rapporto tra costo e risultato degli interventi effettuati (vedi p. 6, grafico).
- **Giudizio positivo del funzionamento e del metodo di lavoro del FSP:** i promotori di progetti interpellati ritengono molto positiva la collaborazione con il FSP (vedi p. 7, grafico).
- **Effetti positivi sulla ricerca di altri fondi:** oltre i tre quarti dei promotori di progetti ritengono che il sostegno del FSP abbia avuto effetti positivi sulla loro ricerca di ulteriori fondi.
- **Miglioramento della qualità dei progetti sostenuti:** circa l'85% dei promotori di progetti hanno constatato che la collaborazione con il FSP ha consentito di ottimizzare la qualità dei progetti.
- **Eco favorevole e sensibilizzazione efficace:** circa il 94% dei promotori di progetti hanno ricevuto prevalentemente feedback positivi dalla popolazione.

du FSP, il s'agit de déterminer l'ampleur des investissements consentis dans des projets en faveur des paysages ruraux ayant bénéficié de soutien du FSP. La réponse à cette question de l'effet multiplicateur des contributions du FSP a été extrapolée à partir de divers éléments: d'une part des demandes adressées aux porteurs de projets, d'autre part des données disponibles au FSP. L'estimation indique un effet multiplicateur d'un facteur 3 à 3,5.

- **Rapport coût- efficacité positif:** Le rapport entre les moyens consentis et les résultats des mesures réalisées a été évalué positivement par plus de 96% des porteurs de projets (voir p. 6, diagramme).
- **Fonctionnement et méthode de travail du FSP bien notés:** Les porteurs de projets interrogés considèrent que la collaboration avec le FSP est «très positive» (voir p. 7, diagramme).
- **Effets positifs sur les autres recherches de fonds:** Plus des trois quart des porteurs de projets attestent que le FSP a un effet positif en matière de recherche de fonds.
- **Amélioration de la qualité des projets soutenus:** Près de 85% des porteurs de projets ont constaté qu'en collaborant avec le FSP, la qualité des projets a été optimisée.
- **Echo favorable et sensibilisation efficace:** Près de 94% des porteurs de projets ont enregistré des réactions majoritairement positives de la population. Les échos provenant des exploitants agricoles, des propriétaires fonciers et des autorités communales étaient à 90% positifs (voir p. 8, diagramme). Dans



Wurde durch das Projekt die naturnahe Kulturlandschaft aufgewertet? Nein (orange) / Ja, als Nebeneffekt (hellgrün) / Ja, das war einer der Hauptgründe (grün) / Ja, das war das Hauptziel (dunkelgrün).

Anche i feedback dei contadini, dei proprietari fondiari e delle autorità comunali coinvolti sono stati positivi per oltre il 90% (vedi p. 8, grafico). Nel 98,7% dei casi è stata constatata una sensibilizzazione agli aspetti paesaggistici e ambientali (vedi p. 9, grafico). Secondo i promotori, i contributi del FSP non servono unicamente a realizzare con successo i relativi progetti, ma contribuiscono spesso a rendere possibili ulteriori progetti e a proseguire l'impegno degli enti locali.

- Positivo per i paesaggi rurali tradizionali e la biodiversità: la grande maggioranza dei promotori di progetti (97,5%) ritiene che gli interventi abbiano contribuito a valorizzare i paesaggi rurali tradizionali (vedi p. 10, grafico). Inoltre, il 91,4% degli interpellati considera il proprio progetto come un incentivo a favore della biodiversità (vedi il grafico qui sotto).

Osservazioni della Commissione del FSP

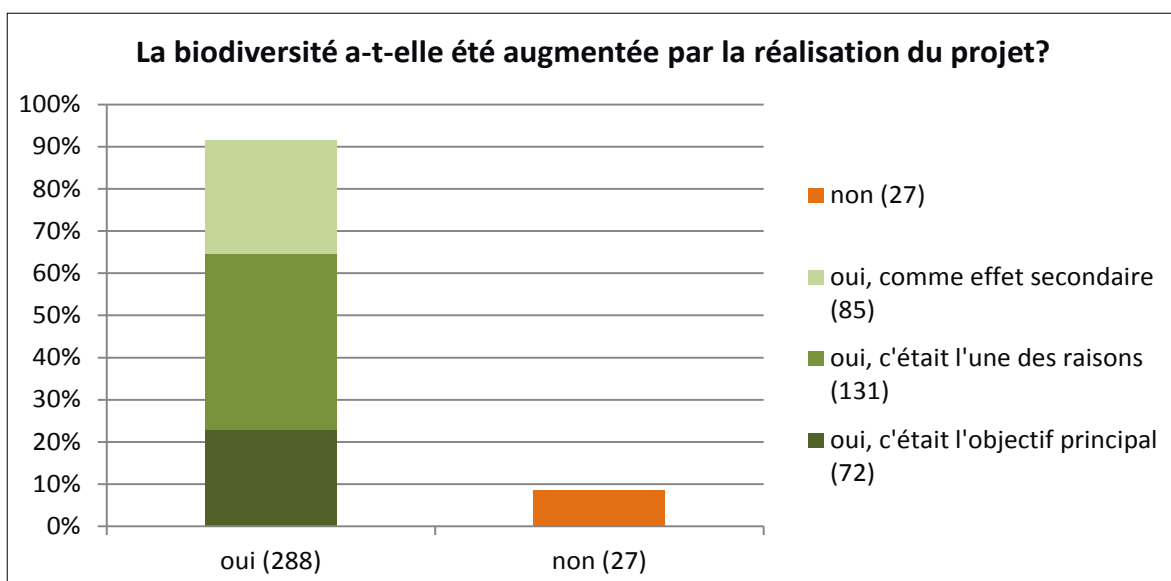
La Commissione del FSP è soddisfatta dell'elevato tasso di risposta e dei risultati molto positivi. Essa giunge alla conclusione che il FSP non necessita di cambiamenti significativi. Occorre invece mantenere e possibilmente migliorare la qualità riscontrata nella collaborazione con i promotori di progetti. In particolare, anche in futuro si dovrà elaborare in modo scrupoloso e al tempo stesso rapido le richieste di sostegno, decidere velocemente in merito a un contributo adeguato, nonché assicurare ai promotori dei progetti un accompagnamento, una consulenza e un controllo privi di complicazioni.

98,7% des cas, une sensibilisation aux questions paysagères et environnementales a été observée (voir p. 9, diagramme). Les organismes porteurs perçoivent ainsi que les contributions du FSP sont nécessaires à la réalisation de leurs projets tout en servant de tremplin à des projets ultérieurs et de motivation pour maintenir l'engagement des porteurs sur le terrain.

- Un plus pour le patrimoine et la biodiversité: la grande majorité des porteurs de projets (97,5%) présentent leurs activités sous l'angle d'une valorisation de paysages ruraux traditionnels (voir p. 10, diagramme). Pour 91,4% des entités interrogées, leur projet visait en outre à encourager la biodiversité (voir diagramme ci-dessous).

Conclusion de la commission FSP

La commission FSP se réjouit du taux de réponses élevé et de l'issue très positive de cette enquête. Elle en conclut qu'il n'y a pas lieu d'envisager de modifications fondamentales de l'instrument de soutien qu'est le FSP. Il s'agit toutefois de maintenir constamment la qualité attestée des prestations en matière de collaboration avec les porteurs de projet et si possible de l'optimiser. A l'avenir, il faudra principalement veiller à gérer de manière efficace et rapide les demandes de soutien tout en les examinant consciencieusement afin d'octroyer des fonds en adéquation avec les projets soumis. Il faudra également assurer de façon simple et claire l'accompagnement, les prestations de conseil et le contrôle des activités des porteurs de projet.



Wurde durch das Projekt die Biodiversität gefördert? Nein (orange) / Ja, als Nebeneffekt (hellgrün) / Ja, das war einer der Hauptgründe (grün) / Ja, das war das Hauptziel (dunkelgrün).

Un connubio tra uomo e paesaggio

Progetto

Monumentali, secolari e imponenti: con una circonferenza di almeno sette metri, i castagni di Soazza non rappresentano soltanto una peculiarità del comune grigionese, ma anche un importante elemento per il paesaggio e la biodiversità locali. Per questo motivo il FSP ha deciso di sostenere un progetto volto alla loro salvaguardia che, nell'ambito del controllo dei risultati ottenuti dal Fondo, ha riscosso molto successo.

Fino al secondo Dopoguerra le selve castanili di Soazza hanno scandito il ritmo delle giornate lavorative di diverse generazioni, oltre a costituire, come peraltro per il resto della Svizzera italiana, la principale fonte di sostentamento della popolazione locale. A partire dalla fine degli anni Quaranta, però, l'attenzione alla gestione delle selve è andata scemando: la colpa può essere in parte attribuita al cancro corticale del castagno, ma anche all'abban-



Un esemplare di castagno monumentale immerso nel paesaggio di Soazza.

dono dell'agricoltura. Negli anni questo ha comportato un cambiamento nella composizione dei castagneti, che si sono trasformati in boschi misti e chiusi.

Per sensibilizzare la popolazione indigena riguardo all'importanza delle selve castanili e mostrare come si presentava il territorio di Soazza prima che il bosco si riprendesse tutto, negli anni Novanta il servizio forestale del Moesano ha messo in atto diversi progetti volti a ripristinare le selve, istituendo una di queste a museo.

Gli sforzi a favore dei castagneti

Mantenere in buono stato le selve castanili, però, comporta dei costi notevoli. Un primo passo importante a tal proposito è avvenuto nel 1999, quando la Confederazione ha riconosciuto le selve castanili della Svizzera italiana come superficie agricola utile. Grazie a ciò, le aziende agricole hanno iniziato a ricevere sussidi per la loro cura. Purtroppo, però, la gestione delle selve ha un prezzo anche in termini di tempo. Tempo che i contadini non sempre hanno a disposizione.

È proprio per ovviare a questo problema che l'ingegnere forestale Luca Plozza ha presentato, per le selve di Soazza, la seguente proposta: creare una fondazione in grado di finanziare la ristrutturazione di tre vecchi edifici presenti nel mezzo della selva castanile, per poi adibirli rispettivamente a dormitorio, cucina e centro didattico. La sua idea prevedeva l'utilizzo di queste strutture per ospitare gruppi che volontariamente si mettessero a disposizione per aiutare i proprietari delle selve nei lavori di gestione. In cambio avrebbero ricevuto alloggio gratuito e nozioni didattiche riguardanti i castagneti. Il problema risiedeva nel trovare gli aiuti necessari a finanziare l'opera. Il FSP fu da subito entusiasta del progetto e nel 2008 la Commissione del Fondo decise di accordare a questo progetto un contributo di 250'000 franchi.

Il centro didattico di Nosal-Rolet

Dopo la decisione del FSP è nata la fondazione Paesaggio Mònt Grand. Una volta ristrutturati i tre edifici e aperto il Centro di Nosal-Rolet, il successo

è stato subito notevole. Inizialmente grazie al potere della novità e in seguito al passaparola, senza mai fare pubblicità, il Centro si è fatto conoscere, soprattutto nella Svizzera interna. A marzo 2018, dopo dieci anni di attività, il Centro era già riservato per tutta la stagione.

Le attività principali svolte dai gruppi durante la loro permanenza a Soazza sono soprattutto di pulizia, sfalcio e preparazione per la gestione delle selve, che avviene tra luglio e settembre. Talvolta i gruppi hanno anche la possibilità di partecipare a giornate o settimane didattiche. Tra i «clienti» del Centro si trovano spesso anche ragazzi del servizio civile, impegnati per periodi settimanali. Anche loro ap-



In alto i castagneti inselvaticiti, in basso il paesaggio dopo il ripristino delle selve.

prezzano quanto offerto, definendolo interessante e stimolante. «Lavorare alle selve è il più bel progetto a cui ho partecipato. Qua siamo (giardinieri del paesaggio)», sostiene un giovane presente sul posto al momento di una visita del Fondo.

L'importanza dei castagni

Ma per quale motivo è così importante recuperare e mantenere le selve castanili di Soazza? Una ragione fondamentale è la massiccia presenza di castagni monumentali nella regione, alberi la cui circonferenza supera i sette metri. Con ben ventisei esemplari il comune grigionese detiene, infatti, il record della



Svizzera italiana. Benché questi grandi castagni siano perlopiù in uno stato fitosanitario precario, i loro tronchi, caratterizzati da grandi cavità, sono molto importanti poiché rappresentano una varietà di microhabitat in grado di ospitare molteplici specie d'invertebrati e altri animali.

In più, come rilevato da alcuni studi dell'Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio WSL, le selve gestite presentano un valore ecologico maggiore in termini di biodiversità rispetto a quelle abbandonate. La Nottola di Leisler, un pipistrello migratore di medie dimensioni, per esempio, predilige le selve castanili gestite, in quanto più aperte e accessibili durante la caccia. Nei periodi di riposo, invece, ama rifugiarsi nelle cavità di grossi alberi secolari, come quelli presenti a Soazza. Emerge dunque come la valorizzazione delle selve castanili non solo sia essenziale per preservare il caratteristico paesaggio, ma anche per mantenere un ecosistema ricco in termini di biodiversità.

Un progetto di successo

Nell'ambito del controllo dei risultati ottenuti dal sostegno del FSP durante il suo secondo decennio di attività (2001-2010), la valutazione del progetto Centro didattico di Nosal-Rolet è stata molto positiva. Non solo è stato ben accolto, ma ha anche contribuito a sensibilizzare la popolazione, l'autorità comunale e i proprietari delle selve. In più, a sei anni dalla conclusione del progetto, grazie alla regolare manutenzione dei castagneti, l'esito dei lavori eseguiti è ancora ben visibile e la loro qualità è ottima. Occorre inoltre sottolineare che senza l'aiuto del Fondo non sarebbe stato possibile realizzare questo progetto. Infatti, è soprattutto grazie al sostegno del FSP che la Fondazione Mònt Grand è riuscita a ottenere altre fonti di finanziamento per l'iniziativa.

Visto il successo del Centro didattico, nel 2015 un secondo progetto ha preso vita: il risanamento della cascina di Tinges. Sostenuta anche dalla Fondazione Göhner, quest'iniziativa ha permesso di ampliare il numero di posti letto a disposizione dei gruppi che si recano a Soazza e di rendere la loro permanenza ancora più gradevole.

In alto, Rolet prima dei lavori alle selve. In basso, la situazione dopo l'avvio del progetto.

Résumé

L'union entre homme et paysage

Monumentaux, séculaires et majestueux: avec une circonférence des plus de sept mètres les châtaignes de Soazza ne représentent pas seulement une caractéristique de cette commune dans le sud des Grisons, mais aussi un élément important pour le paysage et la biodiversité locaux.

Jusqu'à la fin de la Deuxième Guerre mondiale les châtaigneraies de Soazza étaient au centre de la vie de la population locale. Toutefois, dès cette époque, l'exploitation des sèves a diminué petit à petit, à cause du chancre du châtaignier et de l'abandon de l'agriculture. Ainsi, les châtaigneraies se sont transformées en des forêts mixtes. Pour résoudre la situation, le service forestier du Moesano a réalisé différents projets afin de remettre les sèves en état.

Le centre didactique de Nosal-Rolet

Après la reconnaissance des châtaigneraies comme «surface agricole utile» de la Confédération en 1999, les exploitations agricoles ont commencé à recevoir des soutiens financiers pour exploiter les sèves. Pour réduire aussi leur charge de travail, l'ingénieur

Zusammenfassung

Verbindung zwischen Mensch und Landschaft

Imposante, jahrhundertealte Edelkastanienbäume mit mehr als sieben Meter Stammumfang stehen in der Südbündner Gemeinde Soazza. Die Riesenkastanien sind ein typisches Element der Landschaft und wichtig für die Biodiversität.

Bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs standen die Kastanienselven im Zentrum des Lebens der Bevölkerung in der italienischsprachigen Schweiz. Doch ab Ende der 1940er Jahre wurden die Selven zunehmend vernachlässigt. Die Landwirtschaft wurde aufgegeben. Der Kastanienrindenkrebs setzte den Bäumen zu. Mit der Zeit veränderten sich die Struktur und die Zusammensetzung der Selven; es entstanden geschlossene Mischwälder.

Das didaktische Zentrum in Nosal-Rolet

Seit den 1990er Jahren hat der Forstdienst im Misox verschiedene Projekte zur Wiederherstellung der Kastanienselven realisiert. Seit 1999 sind die Kastanienselven als landwirtschaftliche Nutzfläche anerkannt, was ihre Bewirtschaftung wieder attraktiver macht. Doch sie verursacht den Bauernbetrieben



Alcuni ragazzi al lavoro per contribuire alla salvaguardia e alla manutenzione delle selve castanili di Soazza.

forestier Luca Plozza a proposé l'idée suivante: créer une fondation qui financerait la restructuration de trois bâtiments au milieu des châtaigneraies pour les aménager en centre didactique composé d'un dortoir, d'une cuisine et d'un réfectoire, où des groupes intéressés à apporter leur aide aux propriétaires des sèves pouvaient séjourner gratuitement. En 2008 la commission du FSP a décidé de soutenir ce projet à la hauteur de 250'000 CHF. Sur quoi, la fondation Paesaggio Mònt Grand a été créée, les trois édifices rénovés et le centre didactique Nosal-Rolet fondé.

L'importance des châtaigniers

Soazza détient le record des châtaigniers monumentaux, soit ceux ayant une circonférence de plus de sept mètres. Bien que ces arbres soient mourants, leurs troncs offrent une variété de micro-habitats qui accueillent toutes sortes d'espèces d'invertébrés terrestres. De plus, l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage WSL a prouvé que les châtaigneraies exploitées ont une valeur écologique plus haute que celles qui sont abandonnées. La valorisation des sèves est donc importante aussi pour garantir un écosystème riche du point de vue de la biodiversité.

Un projet réussi

Dans le cadre du contrôle de l'impact des soutiens accordés par le FSP, le projet Centre didactique Nosal-Rolet a été jugé très positivement. Les réac-

grossen Arbeitsaufwand. Zu ihrer Entlastung hatte Forstingenieur Luca Plozza eine Idee: Es sollte eine Stiftung gegründet werden, um die Renovation von drei Hütten in den Kastanienselven von Soazza zu finanzieren. Die Hütten sollten dann als Schlafgebäude, Küche und Aufenthaltsraum von Gruppen dienen, die als Gegenleistung für den kostenlosen Aufenthalt bei der Bewirtschaftung der Kastanienselven mithelfen. Diese Idee hat auch die FLS-Kommission überzeugt. Sie beschloss im Jahr 2008, das Projekt mit 250'000 Franken zu unterstützen. So wurde die Stiftung Paesaggio Mònt Grand gegründet; die drei Hütten wurden renoviert - und das didaktische Zentrum Nosal-Rolet konnte in Betrieb gehen. Es steht primär Gruppen zur Verfügung, die Arbeitsinsätze in den Kastanienselven leisten. Das Zentrum kann aber auch während Tagen oder Wochen als Aufenthaltsort für Umweltbildung genutzt werden.

Von grossem Wert für die Biodiversität

In Soazza gibt es viele Riesenkastanien, die einen Stammumfang von mehr als sieben Metern aufweisen. Obwohl einige Bäume teilweise am Absterben sind, bieten ihre Stämme eine Vielfalt an Mikro-Lebensräumen, die verschiedene Arten von wirbellosen Tieren beherbergen können. Dazu hat die Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL belegt, dass bewirtschaftete Kastanienselven einen höheren ökologischen Wert haben. Die Aufwertung der Kastanienselven ist daher



Un gruppo di giovanissimi volontari di fronte a un bel castagno monumentale. Soazza detiene il record di questi alberi, definiti così in quanto possiedono una circonferenza superiore a 7 metri.

tions de la population, des autorités et des propriétaires des sèves ont été très bonnes tout comme le travail de sensibilisation. Sans le soutien du FSP ce projet n'aurait pas pu exister: grâce au Fonds, la fondation Paesaggio Mónt Grand a pu réunir le financement nécessaire. Outre le succès du centre didactique, un deuxième projet, soutenu aussi par la fondation Ernst Göhner, est né: l'assainissement d'une cabane forestière à Tinges.

Un altro esemplare delle selve grigionesi. Insieme a castagni giovani o più anziani, si possono trovare anche dei tronchi morenti, i quali offrono un habitat ricco e accogliente per diversi animali.

nicht nur wichtig, um die lokale Landschaft zu schützen, sondern auch zur Erhaltung eines Ökosystems, das reich ist an Biodiversität. Im Rahmen der Erfolgskontrolle des FLS wurde die Schaffung des didaktischen Zentrums in Nosal-Rolet sehr positiv bewertet. Die Rückmeldungen der Bevölkerung, der Behörden und der Selvenbesitzer waren gut, und die Sensibilisierungsarbeit war erfolgreich. Ohne die Unterstützung des FLS wäre die Entwicklung dieses Projektes nicht möglich gewesen: Dank des Fonds konnte die Stiftung Paesaggio Mónt Grand weitere Finanzquellen finden. Aus dem Erfolg des didaktischen Zentrums hat sich ein Folgeprojekt entwickelt, das auch von der Ernst Göhner Stiftung unterstützt worden ist: die Sanierung der Hütte Tinges.



Un patrimoine qui marque le paysage

Projet

Avec ses grandes surfaces forestières, ses monts recouverts de pâturages boisés et ses murs en pierres sèches, le Parc Jura vaudois comprend un territoire très important au niveau de sa diversité paysagère. Afin de préserver ce patrimoine, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP soutient depuis 2010 un projet visant à restaurer les murs en pierres sèches du Parc.

Fondée en 1973, l'Association du Parc Jura vaudois a été reconnue en 2012 par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) comme Parc Naturel Régional d'importance nationale. Aujourd'hui, le Parc se compose de 30 communes, caractérisées par le paysage rural traditionnel compris entre les deux cols de la Givrine et du Mollendruz. Le Parc y gère de nombreux projets et conduit différentes actions en faveur de la biodiversité locale. Le Parc

a lancé une initiative emblématique, en offrant de soutenir les propriétaires de pâturages pour la réfection des murs en pierres sèches de son périmètre. Une initiative soutenue par le FSP!

Plus de douze kilomètres de murs restaurés

En vue de l'admission au rang «d'importance nationale» du Parc par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), les possibilités de financement de projets de murs offertes par le Canton ont diminué. C'est pour cette raison que le Parc a présenté une demande de contribution au FSP en 2010. Le programme de réfection concernait trois kilomètres de murs en pierres sèches et s'étendait sur une période de deux ans. À l'époque, la Commission du Fonds a décidé de soutenir une première phase d'un kilomètre pour l'année 2010.



Murs en pierres sèches en détail: Ils jouent un rôle très important soit pour le paysage soit pour la biodiversité.



Les murs en pierres sèches s'intègrent parfaitement dans le paysage du Parc Jura vaudois.

Le bilan de cette première partie du projet ayant été très positif, une deuxième étape, concernant presque deux kilomètres à restaurer en 2011, a également été soutenue. Ces décisions ont représenté le début d'une série de projets visant la restauration des murs en pierres sèches du Parc Jura vaudois. En effet, en 2018 le Parc poursuit la réfection des murs de pâturages dans ses 30 communes, pour la 9^{ème} année consécutive. Au total, plus de douze kilomètres de murs ont été restaurés entre 2010 et 2017, notamment grâce à un soutien du FSP d'environ un million et demi de francs au total.

La biodiversité et un savoir-faire ancestral

Construits au 18^{ème} siècle pour délimiter les alpages, ces murs constituent un symbole de l'activité humaine dans les pâturages locaux et ils retracent l'histoire de l'occupation du territoire. Toutefois, l'importance des murs n'est pas limitée au patrimoine paysager de la région; ils sont aussi indispensables à la biodiversité. C'est pourquoi les différentes étapes du projet de réfection des murs ont aussi inclus l'aménagement de plusieurs habitats destinés à des espèces en danger, telles la vipère péliade et le crapaud accoucheur.

Du point de vue du FSP, ce projet visait alors - et vise encore aujourd'hui - à valoriser le paysage rural traditionnel du Parc et maintenir le savoir-faire ancestral des muretiers. Mais il s'agit également d'assurer que les murs conservent leur fonction agricole: la clôture des pâturages (que l'on aurait autrement sans doute remplacée par des fils de fer, à terme!). De plus, le projet sensibilise la population, les propriétaires, les exploitants et les communes au paysage et à la conservation du patrimoine du Parc Jura vaudois, selon les résultats de l'étude sur l'impact des soutiens du FSP. Sans sa contribution, les murs, bien visibles pour les visiteurs du parc, n'auraient pas pu faire l'objet d'une restauration de qualité. Par ailleurs, la collaboration avec le FSP a aidé à obtenir le soutien financier de tiers.

Pour conclure, on peut affirmer que la restauration des murs de pierres sèches constitue un projet couronné de succès, accueilli positivement tant par les exploitants et les propriétaires que par les autorités communales.

Riassunto

Un patrimonio che segna il paesaggio

Con le sue grandi foreste e i suoi monti, il territorio del Parc Jura vaudois (PJV) presenta una grande varietà in termini di paesaggio. I muri a secco, presenti sul perimetro del parco, costituiscono un elemento essenziale dell'identità regionale. Per preservare questo patrimonio, il FSP sostiene dal 2010 diversi progetti volti al loro restauro.

Fondata nel 1973, l'Associazione del Parco è stata riconosciuta nel 2012 dall'Ufficio federale dell'ambiente UFAM come parco naturale regionale d'importanza nazionale. Ad oggi, il PJV si estende su 30 comuni e conduce differenti azioni in favore della biodiversità locale. Una sua iniziativa emblematica è il sostegno di un progetto volto al restauro dei muri a secco presenti sul perimetro del Parco.

Più di dodici chilometri di muri restaurati

In seguito all'ammissione al rango di «importanza nazionale» del Parco, le possibilità di finanziamento dei progetti legati ai muri a secco offerte dal Cantone



Grâce au soutien du FSP, le Parc Jura vaudois a pu restaurer plus de douze kilomètres de murs en pierres sèches entre 2010 et 2017.

Zusammenfassung

Kulturerbe, das die Landschaft prägt

Mit seinen ausgedehnten Wäldern und Weiden weist das Gebiet des Parc Jura vaudois (PJV) eine grosse landschaftliche Vielfalt auf. Die landschaftsprägenden Trockenmauern sind ein wichtiges Element der regionalen Identität. Um dieses Kulturerbe erhalten zu helfen, unterstützt der FLS seit 2010 diverse Projekte des PJV zur Erneuerung der Trockenmauern.

Die Vereinigung des PJV besteht seit 1973. Ihr Gebiet wurde 2012 vom Bundesamt für Umwelt BAFU als regionaler Naturpark von nationaler Bedeutung anerkannt und erstreckt sich über 30 Gemeinden. Der Park führt verschiedene Aktivitäten durch zur Förderung der lokalen Biodiversität. Die Sanierung der im Park bestehenden Trockenmauern ist eine seiner wichtigsten Initiativen.

Mehr als 12 Kilometern Mauern restauriert

Im Hinblick auf die Anerkennung des PJV als Park von nationaler Bedeutung, haben sich die vom Kanton Waadt angebotenen Finanzierungsmöglichkeiten für Trockenmauern vermindert. Aus diesem Grund hat der Park ein Beitragsgesuch beim FLS eingereicht. Die FLS-Kommission hat im Jahr 2010 eine erste Etappe unterstützt, und dann 2011 noch eine zweite. Daraus haben sich verschiedene Folgeprojekte entwickelt; die Bemühungen um die Trockenmauern laufen noch heute weiter. Von 2010 bis 2017 wurden mehr als zwölf Kilometer Mauern restauriert; der FLS hat diese Arbeiten mit insgesamt eineinhalb Millionen Franken unterstützt.

Biodiversität und altes Savoir-faire gefördert

Häufig schon im 18. Jahrhundert gebaut, zeugen die Trockenmauern von der Arbeit früherer Generationen; sie illustrieren die Geschichte der Besiedlung und Bewirtschaftung des Waadtländer Juras. Sie sind aber auch wichtig für die Biodiversität. Deshalb wurden in die Projekte zur Sanierung der Trockenmauern auch Massnahmen integriert, um verschiedene Lebensräume von gefährdeten Tierarten zu schützen, beispielsweise der Kreuzotter und der Geburtshelferkröte.



sono diminuite. Per questa ragione, nel 2010, il PJV ha presentato una domanda di contributi al Fondo. La Commissione del FSP ha sostenuto una prima tappa nel 2010, approvandone poi una seconda nel 2011, fino a creare una vera e propria serie di progetti volti al ripristino dei muri a secco del PVJ, che continua ancora oggi. In totale, in sette anni, più di dodici chilometri di muri sono stati restaurati grazie a un sostegno da parte del Fondo di circa un milione e mezzo di franchi.

Costruiti già nel 18° secolo, i muri a secco rappresentano un simbolo dell'attività umana nei pascoli locali e tracciano la storia dell'occupazione del territorio. Tuttavia, la loro importanza non è legata solamente al patrimonio paesaggistico della regione; i muri costituiscono infatti un elemento essenziale anche per la biodiversità. Per questo motivo le diverse tappe del progetto hanno incluso anche delle misure volte a salvaguardare diversi habitat destinati a delle specie considerate in pericolo, come il marasso e il rospo ostetrico.

Un triplo impatto

Lo scopo principale di questo progetto era – ed è ancora oggi – quello di valorizzare il paesaggio rurale tradizionale del Parco, ma anche di assicurare la funzione agricola dei muri: la delimitazione degli alpeggi. In più, quest'iniziativa permette di sensibilizzare la popolazione e i proprietari al paesaggio e alla conservazione del patrimonio del PJV. La collaborazione con il FSP è stata essenziale per il restauro dei muri e ha inoltre contribuito a ottenere il sostegno finanziario di terzi. Si può dunque concludere affermando che la refezione dei muri a secco del Parco costituisce un progetto di successo, accolto positivamente sia dai gestori e dai proprietari che dalle autorità comunali.

Das Hauptziel dieses Projektes war – und ist noch heute – die Inwertsetzung der traditionellen Landschaft des Parks. Man möchte aber auch die landwirtschaftliche Funktion der Trockenmauern erhalten: die Abgrenzung der Weiden. Ausserdem sensibilisieren die Projekte die Bevölkerung und die Eigentümer für den Wert der Landschaft und den Schutz des Kulturerbes. Die Zusammenarbeit mit dem FLS war wesentlich für den bisherigen Erfolg der Bemühungen und hat auch geholfen, weitere Geldquellen zu finden. Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass die Sanierung der Trockenmauern im PJV eine Erfolgsgeschichte ist, die von den Bewirtschaftern, Eigentümern und Gemeinden sehr positiv bewertet wird.



Les murs en pierres sèches, omniprésents dans le périmètre du PJV, constituent un symbole de l'activité humaine dans les pâturages locaux. Ils retracent l'histoire de l'occupation du territoire.

Landschaft mit reichhaltigen Lebensräumen

Der Baldeggersee mit seinen unverbauten Ufern und die umgebenden Wiesen, Äcker und Hochstammobstgärten prägen das Luzerner Seetal. Hier startete Pro Natura im Jahr 1995 mit Unterstützung des FLS ein Projekt zur Förderung der Naturwerte dieser eindrücklichen Kulturlandschaft. Der Erfolg lässt sich (an-)sehen: in neu geschaffenen Lebensräumen am See wie auch in Folgeprojekten, die über das Seetal hinaus wirken.

Kulturlandschaft Luzerner Seetal – kurz: KULA. So hiess das Projekt von Pro Natura, für das die FLS-Kommission im Jahr 1995 einen Beitrag von 300'000 Franken zusicherte. Das Projekt reihte sich ein in die damaligen Bemühungen, Landwirte auf der Basis freiwillig abgeschlossener Verträge mittels zusätzlichen «Anreizbeiträgen» (über die ökologischen Direktzahlungen des Bundes und allfällige kantonale Beiträge hinaus) zur Erhaltung oder Neuanlage von naturnahen Flächen zu bewegen. So jedenfalls wurde damals der Antrag an die FLS-Kommission begründet – unter Hinweis auf die Förderung ähnlicher Bemühungen im Gebiet des Randen SH, im Churer Rheintal bei Trimmis GR und in der Wauwiler Ebene LU.

Der Start: «Anreizbeiträge» für Bauern

Konkret wurden im Rahmen des ersten KULA-Projekts, das bis 2004 laufen sollte, Bewirtschaftungsverträge mit Bauern abgeschlossen, um Hochstamm-Obstgärten, Buntbrachen, Ackerschonstreifen, Extensivwiesen und Krautsäume zu fördern. Als Gegenleistung für die Pflege dieser ökologisch wertvollen Landschaftselemente wurden den involvierten Bauern während sechs Jahren finanzielle Flächenbeiträge ausbezahlt. Die Ausweitung der landwirtschaftlichen Direktzahlungen ab 2002 erlaubte noch vor Abschluss des Projekts, die vertraglich zugesicherten «Anreizbeiträge» zu reduzieren. Dies machte es möglich, einen Grossteil des zugesicherten FLS-Beitrags direkt für andere Massnahmen einzusetzen: insbesondere für das Pflanzen neuer Hecken und Einzelbäume sowie für das Anlegen von Weihern, Tümpeln, Teichen, Gräben und Feuchtwiesen.

So verlagerte sich der Schwerpunkt des Projekts zusehends: weg von generellen Anreizen zur Ökologisierung der Landwirtschaft rund um das Naturschutzgebiet Baldeggersee, hin zur direkten



Förderung von Hochstammobstbäumen und von Lebensräumen für Amphibien. Die meisten Bewirtschaftungsverträge konnten in die Obhut des Kantons Luzern überführt werden; ein neuer Akzent wurde auf die Absatzförderung von Hochstamm-Produkten gelegt. Mit der Zusage eines weiteren Beitrags von 300'000 Franken konnte die FLS-Kommission im Jahr 2004 ein Folgeprojekt unterstützen, dass verstärkte Anstrengungen mit zwei Stossrichtungen vorsah: Zum einen wollte Pro Natura an den Hängen des Seetals innert fünf Jahren 2500 neue Hochstamm-Obstbäume pflanzen. Zum andern sollten in Seenähe wertvolle Lebensräume für Amphibien neu angelegt, erweitert und miteinander vernetzt werden.

Zum Beispiel: Aufwertungen am Baldeggersee

Auch bei diesem Folgeprojekt kam es im Laufe der Realisierungsjahre zu Akzentverschiebungen: Weil

einige Weiher kostengünstiger als geplant angelegt und aus andern Finanzquellen finanziert werden konnten, stand ein Grossteil des FLS-Beitrags gegen Projektende noch zur Verfügung: So konnten 115'000 Franken für ein grosses Aufwertungsprojekt am Ostufer des Baldeggersees freigegeben werden. Hier, im Gebiet «Seezopfen/Seemoos» bei Gelfingen in der Gemeinde Hitzkirch, sichtete der «Seetaler Bote» anfangs 2009 «öde» Verhältnisse: «halb abgesägte Bäume, aufgerichtete Wurzelteller und riesige Haufen von Holz und Sand». Das sei jedoch nicht eine Baustelle für ein «überdimensioniertes Beach-Volleyballfeld», fügte die Lokalzeitung hinzu; vielmehr werde ein Seeufer «wie vor hundert Jahren» geschaffen, «wenig berührt von menschlicher Hand, ein artenreicher Lebensraum für Pflanzen und Tiere».



«Öde Verhältnisse» (laut Zeitungsbericht) beim Projektstart im Gebiet «Seezopfen/Seemoos» bei Gelfingen: Ein früher angeplanter Fichtenforst muss Platz machen...

In der Tat wurde 2009 ein früher angeplanter Fichtenforst abgeholzt, das freigelegte Gelände als Riedfläche begrünt, das Seeufer umgestaltet und aufgewertet, um Schilf zu fördern. Es wurden drei Weiher angelegt und eine Schotterstrasse ausgebagert, die einst als Zufahrt für glücklicherweise dann doch nicht gebaute Ferienhäuser durchs Ried angelegt worden war. Einige Bäume wurden stehen gelassen, aber mit Schlitzern versehen oder so geköpft, dass Nistgelegenheiten entstanden. Und vom Flachdach der interkantonalen Polizeischule Hitzkirch wurden Orchideen, die dort wild gewachsen waren und der Dachsanierung weichen mussten, ins Seemoos verpflanzt.

Die Bilanz: Erfolgsgeschichte mit Ausstrahlung

«Wir haben ein paar Experimente gewagt», sagte Pro-Natura-Projektleiter Roger Hodel damals dem «Seetaler Boten». Heute kann er stolz auf Gelungenes zurückblicken: 2011 bauten Hornissen und Blaumeisen erstmals Nester in den Baumschlitzern. 2012 blühten die ersten Orchideen vom Flachdach im Gebiet. 2014 nistete erstmals ein Weissstorch

auf einem vorbereiteten Baum. 2016 blühten erste Schwertlilien, und Seggen (Sauergräser) breiteten sich aus. 2018 blinzelt ein Hermelin aus einem Wurzelstockhaufen (siehe Bild); Teichrohrsänger rufen aus dem Schilfröhricht des aufgewerteten Ufers, und gelbe und blaue Schwertlilien blühen, wo früher die Schotterstrasse durchführte.

Auch zum andern Schwerpunkt des KULA-Projekts lässt sich eine Erfolgsgeschichte erzählen: 2008, 2010 und 2013 hat die FLS-Kommission weitere Beiträge an Folgeprojekte bewilligt – nunmehr ausgerichtet auf die Förderung von Hochstamm-Obstbäumen, seit 2010 im ganzen Kanton. Gesamthaft wurde die Pflanzung von über 10'000 Bäumen mit 50 Hektaren Zurechnungsfläche unterstützt. Dabei kamen – zugunsten der Biodiversität – rund 500 Sorten zum Zug, von A wie Aargauer Jubiläumsapfel bis Z wie Zuckerbirne. Seit 2017 läuft das neueste Folgeprojekt unter den Namen «Hochstammförderung im Kanton Luzern». Es sieht die Pflanzung von weiteren 1'800 Hochstammobst- und Feldbäumen vor. Insgesamt hat der FLS die KULA-Projektreihe von Pro Natura seit



...für die Aufwertung des Baldeggersee-Ufers: Ansicht des Geländes kurz nach den Eingriffen im Jahr 2009...

1995 mit sieben Beiträgen und zusammengerechnet 1,25 Mio CHF unterstützt.

«Ohne FLS-Beitrag wären viele Massnahmen nicht möglich gewesen», hat Projektleiter Roger Hodel im Rahmen der Erfolgskontrolle dem FLS zurückgemeldet. In den einbezogenen KULA-Projekten hätten zudem dank der FLS-Unterstützung mehr Massnahmen als ursprünglich vorgesehen realisiert werden können. Die Zusammenarbeit mit dem FLS für die Hochstammprojekte sei meist unkompliziert, motivierend und erfreulich gewesen. Die umgesetzten KULA-Projekte seien ganz generell der breiten Vernetzung von Menschen und Organisationen zu verdanken und hätte auch andere Akteure zu Taten inspiriert: Aus der Zusammenarbeit mit der Landwirtschaft entstand beispielsweise die IG Hochstamm Seetal. Und diese wiederum lancierte ein Regio-Plus-Projekt, das zur Gründung der Hochstamm Seetal AG führte und mehr als 3 Millionen Franken Fördergelder generierte – zur besseren Vermarktung von Hochstamm-Produkten, die heute noch weitergeführt wird.



Zeichen des erfolgreichen Projekts: Orchideen, von einem sanierungsbedürftigen Flachdach gerettet, gedeihen am aufgewerteten Ufer des Baldeggersees.



...und fünf Jahre danach: ein vielfältiger Lebensraum für seltene Tierarten mit reichhaltiger Pflanzenwelt ist entstanden.

Paysage foisonnant en biotopes

Le lac de Baldegg et ses rives sauvages encore intactes entourées de prés, de champs et de vergers haute tige caractérisent le Seetal lucernois. En 1995, avec le soutien du FSP, Pro Natura y a lancé un projet d'encouragement aux éléments naturels du «paysage rural traditionnel du Seetal lucernois». S'inscrivant dans les efforts entrepris à l'époque dans d'autres régions afin de promouvoir le maintien ou la création de surfaces naturelles, ce projet tablait sur des «contributions incitatives» versées en fonction de contrats conclus volontairement, qui complétaient les paiements directs aux agriculteurs.

Concrètement, dans le cadre du premier de ces projets intitulés KULA, des contrats d'exploitation furent signés avec des paysans pour favoriser les vergers haute tige, jachères florales, bandes culturales et prairies extensives ainsi que les bandes herbeuses. En guise de compensation pour la gestion de ces éléments paysagers de grande valeur, les agriculteurs impliqués percevaient des contributions à la surface. L'accroissement des paiements directs à partir de 2002 a permis de réduire ces «contributions incitatives» contractuelles. Ainsi, une grande partie des fonds du FSP ont pu être attribués à d'autres mesures, particulièrement la plantation de haies et d'arbres isolés ainsi que la création d'étangs, de mares, de gouilles, de fossés et de zones humides.

Valorisation autour du lac – et 10'000 arbres

En 2004, un projet ultérieur soutenu par une contribution du FSP a vu le jour. Il poursuivait deux objectifs: d'une part Pro Natura plantait sur les pentes du Seetal de jeunes arbres fruitiers à haute tige. D'autre part, on créa ou agrandit, tout en les reliant entre eux, de nouveaux biotopes pour amphibiens à proximité du lac. Ainsi, à Gelfingen sur la rive du lac de Baldegg, un vaste projet de valorisation a pu être réalisé (pour la description détaillée des mesures et des résultats obtenus, se reporter au texte allemand).

La promotion des arbres à haute tige a été prolongée par plusieurs projets consécutifs et étendue à l'ensemble du canton de Lucerne. Au total, on a planté

Un paesaggio con una grande varietà di habitat

Il Lago di Baldegg, le sue rive incontaminate e i prati, campi e frutteti ad alto fusto che lo circondano contraddistinguono la regione del Seetal lucernese. Qui, con il sostegno del FSP, nel 1995 Pro Natura ha avviato un progetto per promuovere i valori naturalistici del suggestivo paesaggio rurale tradizionale del Seetal lucernese. Il progetto si inseriva negli sforzi profusi allora anche in altre regioni per motivare gli agricoltori, con incentivi supplementari (in aggiunta ai pagamenti diretti nel settore dell'agricoltura), a conservare le superfici rurali tradizionali o a creare nuovi spazi seminaturali attraverso contratti stipulati su base volontaria.

Nel quadro del primo progetto della serie denominata KULA erano stati stipulati contratti di gestione con i contadini per promuovere i frutteti ad alto fusto, i maggessi fioriti, le fasce di colture estensive, i prati estensivi e i margini erbacei. Quale controprestazione per la cura di questi elementi paesaggistici dall'elevato valore ecologico, i contadini coinvolti beneficiavano di contributi di superficie. L'ampliamento dei pagamenti diretti a partire dal 2002 ha consentito di ridurre gli incentivi assicurati mediante contratto ancora prima della conclusione del progetto. In tal modo una buona parte del contributo del FSP ha potuto essere utilizzata per altri interventi, soprattutto per la messa a dimora di siepi e alberi singoli, nonché per la realizzazione di laghetti, zone umide a cielo aperto, stagni, fossati e prati umidi.

Valorizzazioni attorno al lago e 10'000 alberi

Nel 2004 il FSP ha sostenuto con un ulteriore contributo un progetto susseguente sviluppatosi su due fronti: sui versanti del Seetal Pro Natura ha piantato giovani alberi da frutto ad alto fusto, mentre in prossimità del lago sono stati creati, ampliati e collegati tra di loro preziosi habitat per gli anfibi. Presso Gelfingen, sulla sponda orientale del Lago di Baldegg, è stato realizzato un ampio progetto di valorizzazione (si veda la descrizione dettagliata degli interventi e dei risultati nel testo tedesco).

La promozione degli alberi ad alto fusto è stata portata avanti con diversi ulteriori progetti ed estesa a tut-

plus de 10'000 arbres dispersés sur 50 hectares de «surface de promotion de la biodiversité». Pour favoriser la biodiversité, quelques 500 variétés différentes ont été implantées, de A – comme la pomme Jubilé d'Argovie – à Z – comme la poire sucrée de Zurich. Depuis 2017, le FSP soutient le dernier de ces projets réussis, intitulé «Promotion des arbres haute tige dans le canton de Lucerne». Il est prévu de planter quelques 1'800 arbres fruitiers haute tige et arbres isolés de plus.

1,25 million de francs investis dans le Seetal

Globalement, depuis 1995, la série de projets KULA de Pro Natura a pu obtenir sept contributions FSP pour un montant total de 1,25 million CHF. «Sans le FSP, beaucoup de mesures n'auraient pas pu être réalisées», a souligné le responsable du projet Roger Hodel qui répondait au questionnaire sur l'impact des soutiens octroyés par le FSP. Autre facteur de succès: le réseautage serré entre individus et organisations qui a inspiré d'autres acteurs à s'impliquer directement. Citons en particulier l'amélioration de la commercialisation des arbres haute tige en provenance du Seetal (voir www.hochstamm.ch).

to il Canton Lucerna. Su una superficie di 50 ettari sono stati piantati complessivamente più di 10'000 alberi. Inoltre, sono state messe a dimora circa 500 diverse specie, favorendo la biodiversità. Dal 2017 il FSP sostiene il progetto più recente, denominato «Hochstammförderung im Kanton Luzern» (ossia «Promozione degli alti fusti nel Canton Lucerna»). Esso prevede la piantagione di altri 1'800 alberi da frutto ad alto fusto e di singoli alberi campestri.

1,25 milioni di franchi al Seetal

Nel complesso, dal 1995 il FSP ha sostenuto la serie di progetti KULA di Pro Natura con sette contributi, per un importo totale di 1,25 milioni di franchi. «Senza il FSP molti interventi non avrebbero potuto essere realizzati», ha spiegato il responsabile del progetto Roger Hodel nel quadro del controllo dei risultati. Un ulteriore fattore che ha contribuito al successo è stata l'ampia rete di contatti di persone e organizzazioni che ha ispirato all'azione anche altri attori, soprattutto per una migliore commercializzazione di prodotti ad alto fusto provenienti dal Seetal (cfr. www.hochstamm.ch).



In der Mitte des Asthaufens kaum zu entdecken: ein Hermelin, das dank eines Aufwertungsprojekts in der Kulturlandschaft Luzerner Seetal wieder Unterschlupf gefunden hat.



Grotti di Cama GR: Geführte Besichtigung am 11. August (siehe unten) / Visita guidata l'11 agosto (vedi sotto)

Kulturerbe2018 – Schau hin: Kulturlandschaften
2018 ist das Jahr des Kulturerbes. Mit zahlreichen Veranstaltungen wird ein Jahr lang unser gemeinsames kulturelles Erbe landesweit in den Mittelpunkt gerückt. Koordiniert werden die Aktivitäten in der Schweiz von einem Trägerverein, dem auch der Fonds Landschaft Schweiz FLS angehört.

Damit Kulturlandschaften und ihre typischen Elemente – die Tätigkeitsfelder des FLS – als Teil des Kulturerbes auch wahrgenommen werden können, finden in verschiedenen Landesgegenden öffentliche Anlässe zum Kulturerbe in der Landschaft statt. Zum Beispiel:

- Sa., 11. August (nur bei trockenem Wetter!): Führung und Einkehr in die **Grotti di Cama GR** – WICHTIG: Anmeldung erforderlich bis spätestens Dienstag, 31. Juli, via www.fls-fsp.ch → EVENTS

Patrimoine2018 – Regarde: des paysages ruraux traditionnels

2018 est l'année du patrimoine culturel. Pendant toute l'année, de nombreuses manifestations mettront l'accent sur notre patrimoine culturel commun dans l'ensemble du pays. Les activités en Suisse sont coordonnées par une association de soutien de laquelle font partie plus de 25 organisations et institutions, dont le Fonds Suisse pour le Paysage FSP.

Afin que les paysages ruraux traditionnels et leurs éléments typiques soient considérés comme faisant partie du patrimoine culturel, il y a plusieurs manifestations publiques sur le patrimoine culturel. Par exemple:

- Sam. 1^{er} septembre: Inauguration des citernes en pierres sèches fraîchement restaurées, **Épiqueurez / Clos du Doubs JU** – Plus d'informations: www.fls-fsp.ch → EVENTS

Patrimonio2018 – Guarda i paesaggi rurali tradizionali

Il 2018 è l'anno del patrimonio culturale. Per un anno intero in tutta la Svizzera si richiama l'attenzione sul nostro patrimonio culturale. Le attività saranno coordinate da un'associazione garante di cui fa parte anche il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP.

Affinché anche i paesaggi rurali tradizionali e i loro elementi tipici siano considerati come appartenenti al patrimonio culturale, nelle varie regioni svizzere sono previsti diversi eventi pubblici incentrati sul tema del patrimonio culturale nel paesaggio, tra cui per esempio:

- Sabato 4 agosto 2018: **Monti di Rima**, Valle Lavizzara, TI
- Sabato 11 agosto 2018 (solo in caso di tempo asciutto!): visita guidata e sosta ai **grotti di Cama, GR** – IMPORTANTE: l'iscrizione è obbligatoria entro martedì 31 luglio, direttamente attraverso il sito www.fls-fsp.ch → EVENTS



PATRIMOINE2018
KULTURERBE2018
PATRIMONIO2018
PATRIMONIO2018

REGARDE! SCHAU HIN! GUARDA!

Das Parlament entscheidet über die Zukunft des FLS

Der FLS ist ein «Kind» des Parlaments – als Geschenk ans Schweizer Volk zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft gegründet. Die Rechtsgrundlagen laufen Mitte 2021 aus, und die finanziellen Mittel werden bis dann aufgebraucht sein. Nun muss das Parlament entscheiden, ob der FLS weitergeführt werden soll.

Die zuständige Ständeratskommission (UREK-S) hat am 12.1.2018 eine Kommissionsinitiative für die Weiterführung um weitere zehn Jahre bis 2031 beschlossen. Die Schwesterkommission des Nationalrats (UREK-N) hat die Kommissionsinitiative am 10. April vorgeprüft und sich mit 18 gegen 7 Stimmen dafür ausgesprochen. Als nächsten Schritt wird nun die UREK-S einen Beschlussesentwurf ausarbeiten lassen und dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreiten. Anschliessend werden der Ständerat und der Nationalrat abschliessend über die Weiterführung des FLS entscheiden.

Le Parlement décidera de l'avenir du FSP

Le FSP est un «bébé» du Parlement – un cadeau au peuple suisse, pour le 700^e anniversaire de la Confédération. La base légale arrive à échéance le 31.7.2021. Les moyens financiers seront alors aussi épuisés, le Parlement devra ainsi se prononcer afin de déterminer si le FSP doit être prolongé.

La commission compétente du Conseil des Etats (CEATE-E) a décidé le 12.1.2018 de mettre en route une initiative de commission afin de proroger le FSP

pour dix ans. La commission homologue du Conseil national (CEATE-N) a examiné l'initiative le 10 avril et a décidé de donner suite à cette initiative par 18 voix contre 7. La prochaine étape consistera en la préparation d'une proposition de décision que la CEATE-E soumettra au Conseil fédéral pour prise de position. Ensuite, le Conseil des États et le Conseil national décideront définitivement si le FSP sera prolongé ou pas.

Futuro del FSP: la decisione spetta al Parlamento

Il FSP è stato istituito dal Parlamento in occasione del 700^o anniversario della Confederazione quale regalo alla popolazione svizzera. Poiché la base legale scadrà il 31 luglio 2021 ed entro allora i mezzi finanziari si saranno esauriti, il Parlamento è chiamato a decidere se mantenere il FSP.

Il 12 gennaio 2018 la competente Commissione del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha deciso di elaborare un'iniziativa di commissione volta a prolungare nuovamente la sua esistenza di altri dieci anni fino al 2031. Il 10 aprile la rispettiva Commissione del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha esaminato in via preliminare l'iniziativa di commissione approvandola con 18 voti favorevoli e 7 contrari. Il prossimo passo consisterà nella preparazione di una proposta di decisione che la CAPTE-S sottoporrà al Consiglio federale per una presa di posizione. In seguito, il Consiglio degli Stati e il Consiglio nazionale decideranno definitivamente se rinnovare o meno il FSP.



Zum 25-Jahr-Jubiläum des FLS gepflanzt: Wildapfelbaum beim Bundeshaus. / Le pommier sauvage planté à Berne aux abords du Palais fédéral à l'occasion des 25 ans du FSP. / Il melo selvatico piantato accanto a Palazzo federale in occasione del 25^o anniversario del FSP.

Der FLS am 1. schweizerischen Landschaftskongress

Der FLS nutzt die Gelegenheit, sein Engagement für naturnahe Kulturlandschaften am Landschaftskongress vom 23./24. August zu präsentieren: auf dem «Marktplatz» und mit einer Exkursion ins Gebiet seit Jahren unterstützten Verbundprojekts Kastanienhaine Zentralschweiz.

Weitere Informationen:

<http://landschaftskongress.ch/>

Présence du FSP au premier Congrès suisse sur le paysage

Le FSP a saisi la balle au bond: il présente son activité en faveur des paysages ruraux traditionnels, les 23 /24 août, sur la «place du marché» du Congrès suisse sur le paysage; il y organise en outre une excursion en Suisse centrale dans une zone où il soutient, depuis des années, la mise en valeur des châtaigneraies dans le cadre d'un projet collaboratif.

Plus de détails sous: <http://congrespaysage.ch>

Il FSP al 1° Congresso svizzero sul paesaggio

Il FSP coglie l'occasione per illustrare i suoi sforzi a favore dei paesaggi rurali tradizionali al Congresso sul paesaggio, che si terrà il 23-24 agosto 2018: sarà presente sul posto e proporrà un'escursione alla scoperta di un progetto di valorizzazione delle selve castanili sostenuto da anni, il «Verbundprojekt Kastanienhaine Zentralschweiz».

Ulteriori informazioni:

<http://landschaftskongress.ch>

<http://congrespaysage.ch>

Ein Beispiel für das Engagement des Verbundprojekts Kastanienhaine Zentralschweiz, dem eine Exkursion des 1. schweizerischen Landschaftskongresses gewidmet ist. / Exemple de projet collaboratif: mise en valeur de châtaigneraies en Suisse centrale, une excursion proposée dans le cadre du 1er Congrès suisse sur le paysage. / Un esempio per l'impegno del «Verbundprojekt Kastanienhaine Zentralschweiz», a cui è dedicata un'escursione del 1° Congresso svizzero sul paesaggio.



Rechnung 2017 des Fonds Landschaft Schweiz

Comptes 2017 du Fonds Suisse pour le Paysage

Ertrag / Recettes	132 902
Spenden / Dons	132 720
*Bundesbeitrag / Contribution de la Confédération	0
Zinsen / Intérêts	0
Diverses / Divers	182
Aufwand / Dépenses	6 598 858
Fondsleistungen / Prestations du Fonds	5 350 792
Personalaufwand / Dépenses de personnel	866 272
** Arbeitsleistungen Dritter / Prestations de tiers	109 700
Sachaufwand / Dépenses de matériel	91 444
Kommission / Commission	180 376
Diverses / Divers	274
Fondsveränderung / Variation du Fonds	-6 465 956
Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année	22 647 203

- * Im Jahr 2010 hat das Parlament eine weitere Verlängerung (2011–2021) des FLS beschlossen. Die damals bewilligte Einlage von 50 Mio CHF in den Fonds wurde in den Jahren 2012 bis 2016 in fünf Jahrestanchen überwiesen. ** Einmaliger Auftrag an spezialisierte Firma zur Aufbereitung und Ablieferung von FLS-Akten ans Bundesarchiv.
- * En 2010 le Parlement a prolongé les bases légales du FSP jusqu'au premier semestre 2021. L'apport de 50 millions CHF destiné à alimenter le Fonds a été versé en cinq tranches annuelles entre 2012 et 2016. ** Mandat spécifique attribué à une entreprise spécialisée pour préparer et livrer les dossiers FSP aux Archives fédérales.

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision

an die Mitglieder der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz (FLS), Bern

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE
CONTRÔLE FÉDÉRAL DES FINANCES
CONTROLO FEDERALE DELLE FINANZE
SWISS FEDERAL AUDIT OFFICE



Detaillierte Informationen

zur Jahresrechnung 2017 werden auf der Website des FLS veröffentlicht. Sie werden auf Wunsch per E-Mail oder per Post zugestellt (Bestelladresse siehe Impressum, Seite 2).

Des informations plus détaillées

sur les comptes 2017 seront consultables sur le site web du FSP. Sur demande, vous pouvez recevoir ce document par courrier ou par courrier postal (adresse de commande, voir Impressum, page 2).

Informazioni dettagliate

sul conto annuale 2017 sono pubblicate nel sito web del FSP. Su richiesta, saremo lieti di inviarle anche per email o per posta (indirizzo d'ordinazione vedi impressum, pagina 2).

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die Kommission des Fonds Landschaft Schweiz verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Die Eidgenössische Finanzkontrolle ist gestützt auf das Finanzkontrollgesetz (SR 614.0) unabhängig.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisationseinheit FLS vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

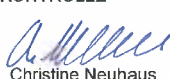
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Reglement entsprechen.

Bern, 27. April 2018

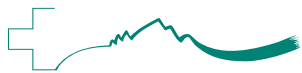
EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE


Martin Köhli

Leitender Revisor
Zugelassener
Revisionsexperte


Christine Neuhaus

Zugelassene
Revisionsexpertin



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP

Bulletin Bollettino

52

**Erfolgskontrolle und
Erfolgsgeschichten**

**Contrôle d'efficacité et
chronique des succès**

**Controllo dei risultati
e storie di successo**



Kastanienselve in Soazza GR: Das renovierte Gebäude steht für Gruppen zur Verfügung, die bei der Landschaftspflege mithelfen wollen. / Châtaigneraie à Soazza GR: Le bâtiment rénové peut accueillir des groupes qui souhaitent contribuer à la conservation du paysage. / La selva castanile di Soazza (GR): l'edificio restaurato è a disposizione dei gruppi che desiderano contribuire alla cura del paesaggio.



Trockenmauer im Waadtländer Jura: ein Kulturerbe, für das der regionale Naturpark mit FLS-Unterstützung seit Jahren besorgt ist. / Murs en pierres sèches dans le Jura vaudois: un patrimoine culturel que le FSP défend depuis des années en soutenant le parc naturel régional. / Muri a secco nel Giura vodese: un patrimonio di cui il Parco naturale regionale PJV si prende cura da anni con il sostegno del FSP.